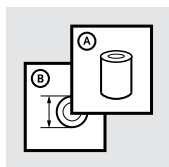




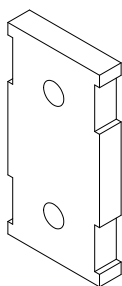
Instructions for Use

CHEETAH® JUNIOR &
CHEETAH® XPLORE JUNIOR



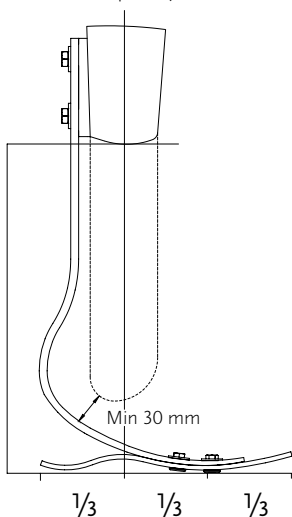
		3
EN	INSTRUCTIONS FOR USE	4
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG	7
FR	NOTICE D'UTILISATION	10
ES	INSTRUCCIONES PARA EL USO	13
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	16
DA	BRUGSANVISNING	19
SV	BRUKSANVISNING	22
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	25
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	28
PL	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	31
JA	取扱説明書	34

1

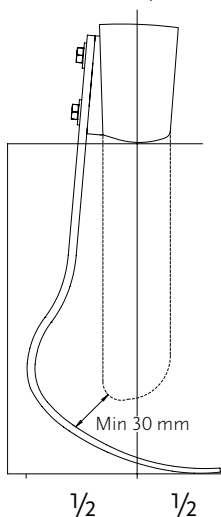


2

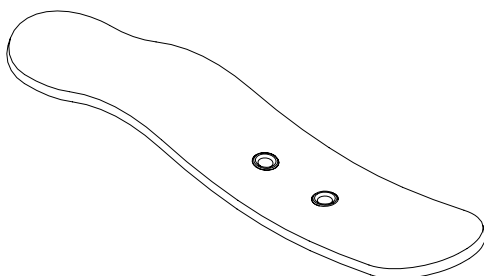
Cheetah Xplore Junior



Cheetah Junior



3



ENGLISH

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Cheetah System

- Custom foot model for sport and recreational activities.
- Maximum build height
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm (12 1/4")
 - Cheetah Junior 307 mm (12 1/16")
- Minimum build height
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm (7 5/16")
 - Cheetah Junior 182 mm (7 3/16")
- Maximum weight 55 kg (121 lbs)

CHEETAH XPLORE

Sole plate attachment:

- Grind the sole plate to appropriate size, using the grinding template included in the foot kit (**Figure 3**). The size of the foot is 2 cm shorter when used with the footcover. This needs to be taken into account when grinding the sole plate.
- Use bolts (included in foot kit) to attach sole plate to foot module. Apply Loctite 410 to all threads and torque to following specifications: 14 Nm
- Follow alignment of Cheetah Junior below (**Figur 2**).

Note: If foot will be used without shoes, proper sole material needs to be bonded to the sole plate of the Cheetah Xplore Junior for protection of the foot module.

LAMINATION CONNECTOR (Figure 1)

CHX50001

- Lamination connector is laminated directly into the posterior socket wall.
- Placement of the lamination connector is recommended in the middle 1/3 of the socket for easier height adjustment.
- Make sure the socket surface is flat over the lamination connector to ensure good load distribution on the foot module when connected.

Bolts go through blade into lamination connector in socket. Apply Loctite 410 to all threads and torque to following specifications:

Category	Bolt Size	Torque
1-4	5/16"	28 Nm (21 ft-lbs)

The Cheetah Xplore Junior and Cheetah Junior may also be connected by direct lamination.

FRICTION PADS

Always use friction pads between foot module and socket.

BENCH ALIGNMENT

Sagittal plane (Figure 2)

Cheetah Junior & Cheetah Xplore Junior:

- Determine vertical socket position in alignment jig.

Cheetah Junior:

- Load line bisects socket and falls through the ground contact point.

- Clamp foot into a 5–7° flexion position.

Cheetah Xplore Junior:

- Adjust to appropriate heel height.
- Introduce appropriate socket angles flexion/ extension and abduction/adduction.
- The load line should fall at the junction of the posterior and the middle third portions as shown in **(Figure 2)**.

Coronal plane

- Introduce appropriate socket abduction/adduction using a jig.
- Determine appropriate internal or external socket rotation.

Note: The recommendations for bench alignment are used as a starting point.

CATEGORY SELECTION CHART

Please refer to the selection charts below to determine the appropriate stiffness required according to Össur recommendations.

Cheetah Junior

WEIGHT KG	15-24	25-34	35-45	46-55
WEIGHT LBS	33-53	54-75	76-99	100-121
High to Extreme Impact Level	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

WEIGHT KG	15-24	25-34	35-45	46-55
WEIGHT LBS	35-53	54-75	76-99	100-121
Moderate to Extreme Impact Level	1	2	3	4

CUTTING FOOT MODULE

- Ensure kids have enough clearance during knee flexion.
- Trim foot module to the top end of the laminating connector.
- Cut foot module using a hack saw or band saw.

WATERPROOF

A waterproof device allows use in a wet and/or humid environment and temporary (<30 mins.) submersion of up to 1m in fresh water. Exposure to fresh water under these circumstances shall have no harmful effect. Dry thoroughly after contact with fresh water. Fresh water: Includes tap water. Excludes salt and chlorinated water.

The components used with the foot need to be waterproof as well.

SOLE ATTACHMENT

- For tighter fit of the sole or to reduce noise bond insert on lower surface of foot module using Loctite 495, clean bonding surfaces before applying adhesive, keep under pressure for 10 minutes cure.
- Slide the Nike sole on to the foot and make sure all the clips go over the foot.
- Pull the rubber strap of the sole over the medallion and slide it under. When detaching the sole, start by pulling the strap away from the medallion, then slide the sole off the foot.

NOTE: For more information see the IFU for Nike Sole.

LIABILITY

The manufacturer recommends using the device only under the specified conditions and for the intended purposes. The device must be maintained according to the instructions for use. The manufacturer is not liable for damage caused by component combinations that were not authorized by the manufacturer.

COMPLIANCE

This component has been tested according to ISO 10328 standard to two million load cycles. Depending on the amputee’s activity this corresponds to a duration of use of two to three years. We recommend carrying out regular yearly safety checks

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)



*) Body mass limit not to be exceeded!

For specific conditions and limitations of use see manufacturer’s written instructions on intended use!

In the standard mentioned, test levels (P) are assigned to a certain maximal body masses (m in kg). In some cases, which are marked with, no test level is assigned to the product related maximal body mass.

In these cases, the test loads have been adapted adequately on the basis of the specified load level.

ISO10328					
Category	Weight (Kg)				
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- This manual is intended for use by a certified prosthetist.

DEUTSCH

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Cheetah-System

- Kundenspezifische Fußmodelle für Sport und Freizeit.
- Maximale Aufbauhöhe
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- Minimale Aufbauhöhe
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- Höchstgewicht 55 kg

CHEETAH XPLORE

Montage der Grundplatte:

- Schleifen Sie die Grundplatte, mithilfe der dem Set beiliegenden Vorlage in Form **(Abbildung 3)**. Die Größe des Fußes fällt um 2 cm kleiner aus, wenn mit Material gemessen wird. Berechnen Sie diese Abweichung beim Schleifen mit ein.
- Benutzen Sie den Bolzen (dem. Set beiliegend), um die Grundplatte am Fußmodell anzubringen. Verwenden Sie einen geeigneten Spezialkleber (z. B. Loctite 410) um die Bolzen zu fixieren und stellen Sie das Drehmoment auf 14 Nm ein.
- Halten Sie sich an die untenstehende Ausrichtung für Cheetah Junior **(Abbildung 2)**.

ANMERKUNG: Wenn der Fuß ohne Schuhe genutzt werden soll, muss für den Schutz des Fußmodells ein geeignetes Solen-Material auf der Grundplatte der Cheetah Explorer Junior angebracht werden.

LAMINIERUNGSVERBINDER (Abbildung 1)

CHX50001

- Der Laminierungsverbinder wird direkt in die hintere Schaftwand laminiert.
- Der Adapter sollte im mittleren Drittel des Schafts positioniert werden, um die Höhe einfacher einstellen zu können.
- Bitte achten Sie darauf, dass die Schaftoberfläche flach über dem Laminierungsverbinder liegt, um eine gute Lastverteilung auf dem Fußmodul nach dem Anlegen sicherzustellen.

Die Schrauben führen durch die Klinge in den Laminierungsverbinder im Schaft. Drehen Sie mit Loctite 410 alle Gewinde gemäß den folgenden Spezifikationen fest:

Kategorie	Schraubengröße	Drehmoment
1-4	5/16"	28 Nm

Cheetah Xplore Junior und Cheetah Junior können auch durch eine direkte Laminierung verbunden werden.

REIBUNGSPOLSTER

Verwenden Sie stets Reibungspolster zwischen dem Fußmodul und dem Schaft.

STATISCHE AUSRICHTUNG

Sagittalebene (Abbildung 2)

Cheetah Junior & *Cheetah Xplore Junior*:

- Bestimmen Sie die vertikale Schaftposition in der Aufbauspannvorrichtung.

Cheetah Junior:

- Die Lastlinie teilt den Schaft und verläuft durch die Bodenkontaktstelle.
- Klemmen Sie den Fuß in einer Flexionsposition von 5–7° fest.

Cheetah Xplore Junior:

- Stellen Sie die entsprechende Absatzhöhe ein
- Richten Sie die geeigneten Schaftwinkel für Flexion/Extension und Abduktion/Adduktion ein.
- Die Lastlinie sollte sich mit der Trennlinie zwischen dem hinteren und dem mittleren Drittel decken, wie in **(Abbildung 2)** dargestellt.

Frontalebene

- Wenden Sie die entsprechende Schaftabduktion/-adduktion mit einer Spannvorrichtung an.
- Bestimmen Sie die entsprechende interne oder externe Schaftrotation.

Hinweis: Die Empfehlungen für die statische Ausrichtung dienen als Ausgangspunkt.

KATEGORIE-AUSWAHLTABELLE

Entnehmen Sie bitte die korrekten, von Össur empfohlenen Steifigkeitswerte der nachfolgenden Auswahltable.

Cheetah Junior

GEWICHT KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Hohe bis extreme Belastung	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

GEWICHT KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Mittlere bis extreme Belastung	1	2	3	4

SCHNEIDEN DES FUSSMODULS

- Stellen Sie sicher, dass die Kinder während der Kniebeugung genügend Spielraum besitzt.
- Kürzen Sie das Fußmodul bis zum oberen Ende des Laminierungsverbinders.
- Schneiden Sie das Fußmodul mit einer Bügel- oder Bandsäge.

WASSERDICHT

Eine wasserdichte Orthese darf in nasser und/oder feuchter Umgebung eingesetzt und vorübergehend (<30 Min.) in bis 1m tiefem Frischwasser eingetaucht werden. Eine Frischwasserexposition hat unter diesen Umständen keine schädliche Wirkung. Nach Kontakt mit Frischwasser gründlich trocknen. Frischwasser: Inklusive Leitungswasser.

Ausgeschlossen sind Salz und Chlorwasser.

Die zusammen mit dem Fuß verwendeten Komponenten ebenfalls wasserfest sind.

SOHLENBEFESTIGUNG

- Um eine engere Paßform der Sohle zu erhalten oder das Geräusch zu verringern, den Einsatz an der Unterfläche des Fußmoduls mit Loctite 495 ankleben, nachdem Sie vor dem Auftragen des Klebers die Klebeflächen gereinigt haben, und dann die Klebeflächen 10 Minuten zusammenpressen bis der Kleber ausgehärtet ist.
- Schieben Sie die Nike-Sohle auf die Prothese und stellen Sie sicher, dass alle Clips über das Fußmodul hinausreichen.
- Ziehen Sie den Gummiriemen der Sohle über das Medaillon und schieben Sie diese darunter. Wenn Sie die Sohle entfernen, beginnen Sie zunächst damit, sie vom Medaillon abzuziehen und sie anschließend von der Prothese zu streifen.

HINWEIS: Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung.

HAFTUNG

Der Hersteller empfiehlt, das Gerät nur unter den angegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken zu verwenden. Die Vorrichtung muss entsprechend den Gebrauchshinweisen gepflegt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Kombination von Komponenten verursacht werden, die nicht vom Hersteller zugelassen sind.

NORMKONFORMITÄT

Diese Komponente wurde nach ISO-Norm 10328 mit zwei Millionen Belastungszyklen getestet. Je nach Aktivität des Amputierten entspricht dies einer Haltbarkeit von zwei bis drei Jahren. Wir empfehlen, regelmäßige jährliche Sicherheitsüberprüfungen durchzuführen

ISO 10328 - "P" - "m"kg *)





*) Maximale Körpermasse nicht überschreiten!
Für bestimmte Gebrauchsbedingungen- und Beschränkungen siehe schriftliche Herstelleranleitung hinsichtlich des Verwendungszwecks!

Die obengenannte Norm sieht vor, dass die Prüfungsstufen (P) einer maximalen Körpermasse (m in kg) zugeordnet werden. In einigen Fällen, die markiert sind, wird kein Prüfungsgrad der

maximalen Körpermasse für das Produkt zugeordnet. In diesen Fällen wurden die Testbelastungen entsprechend der Basis der angegebenen Belastungsgrade angepasst.

ISO10328					
Kategorie	Gewicht (kg)	Etikettentext			
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- Dieses Handbuch ist für den Einsatz seitens eines zertifizierten Prothetikers gedacht.

FRANÇAIS

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Système Cheetah

- Modèle de pied sur mesure pour les activités sportives et de loisirs.
- Hauteur de construction maximale
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- Hauteur de construction minimale
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- Poids maximum 55 kg

CHEETAH XPLORE

Fixation de la plaque pour semelle:

- Poncer et découper la semelle à la taille appropriée, en utilisant le gabarit de découpe inclus dans le kit de montage du pied (**Figure 3**)
La taille du pied est 2 cm plus courte quand il est utilisé avec revêtement de pied, cela doit être pris en compte lors de la découpe et du montage de la semelle.
- Utilisez la vis de montage (inclus dans le kit de montage du pied) pour fixer la semelle au module de pied. Appliquer de la loctite 410 sur toutes les vis et serrer les à 14 Nm (couple de serrage).
- Suivez l'alignement du Cheetah Junior ci-dessous (**Figure 2**).

Remarque : si le pied est utilisé sans chaussure, un recouvrement approprié (semelle mousse antidérapante) doit être collé à la semelle de la Cheetah Xplore Junior pour la protection du module de pied.

TÉ DE STRATIFICATION (Figure 1)

CHX50001

- Le té de stratification est stratifié directement à la paroi postérieure de l'emboîture.
- Il est recommandé de placer l'adaptateur sur le tiers médian de l'emboîture, pour un réglage plus aisé de la hauteur.
- Assurez-vous que la surface de l'emboîture est à plat sur le té de stratification, pour garantir une bonne distribution de la charge sur le module de pied lorsqu'il est connecté.

Les boulons passent à travers la lame et pénètrent le té de stratification dans l'emboîture. Appliquez du Loctite 410 sur tous les filetages, selon les spécifications suivantes :

Catégorie	Taille du boulon	Couple
1-4	5/16"	28 Nm

Le Cheetah Xplore Junior et le Cheetah Junior peuvent aussi être connectés par stratification directe.

COUSSINETS DE FRICTION

Veillez à toujours utiliser des coussinets de friction entre le module de pied et l'emboîture.

ALIGNEMENT DE LA PROTHÈSE

Plan sagittal (Figure 2)

Cheetah Junior & Cheetah Xplore Junior:

- Déterminez la position de l'emboîture verticale par rapport au gabarit d'alignement.

Cheetah Junior:

- La ligne de charge coupe l'emboîture et passe à travers le point de contact avec le sol.
- Fixez le pied selon une position de flexion de 5–7°.

Cheetah Xplore Junior:

- Régler la hauteur du talon.
- Aligner l'emboîture en flexion/extension et adduction/abduction.
- La ligne de charge doit passer au niveau de la jonction du tiers postérieur et du tiers moyen, tel que représenté **(Figure 2)**.

Plan frontal

- Introduisez l'emboîture appropriée en abduction/adduction à l'aide d'un gabarit.
- Déterminez la rotation d'emboîture interne ou externe correcte.

Remarque : Les recommandations données pour l'alignement de la prothèse sont utilisées comme point de départ.

GUIDE DE SÉLECTION DES CATÉGORIES

Veuillez vous référer aux tableaux de sélection ci-dessous pour déterminer la rigidité appropriée requise, conformément aux recommandations d'Össur.

Cheetah Junior

POIDS KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Niveau d'activité élevé à extrême (sport)	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

POIDS KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Niveau d'activité normal à extrême (sport)	1	2	3	4

DÉCOUPE DU MODULE DE PIED

- Assurez-vous que les enfants a suffisamment de place en phase de flexion de genou.
- Découpez le module de pied jusqu'à l'extrémité supérieure du té de stratification.
- Découpez le module de pied à l'aide d'une scie à métaux ou d'une lame-ruban.

RÉSISTANT À L'EAU

Un dispositif résistant à l'eau qui permet une utilisation dans un environnement humide et qui peut être immerger jusqu'à 1m de profondeur dans de l'eau douce, de manière temporaire (< 30 mns). Le contact avec de l'eau douce dans ces conditions ne devraient avoir aucun impact négatif. Séchez soigneusement le dispositif après tout contact avec de l'eau. Eau douce : y compris l'eau du robinet. Exclut l'eau salée et l'eau chlorée.

Les composants utilisés avec le pied doivent également être étanches.

FIXATION DE LA SEMELLE

- Pour une pose de semelle plus adaptée ou pour réduire l'impact sonore sur la surface inférieure du module de pied lors de l'utilisation du Loctite 495, nettoyez les surfaces d'adhésion avant d'appliquer l'adhésif et exercez une pression continue pendant 10 minutes.
- Faites glisser la semelle Nike sur le pied en vous assurant que toutes les pinces passent par-dessus le pied.
- Tirez la sangle en caoutchouc de la semelle par-dessus le médaillon et glissez-la en dessous. Pour détacher la semelle, commencez par dégager la sangle du médaillon, puis faites glisser la semelle pour l'ôter du pied.

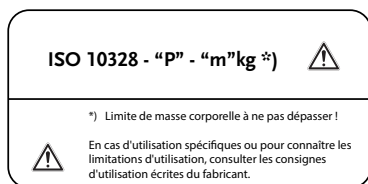
REMARQUE: Consultez les consignes d'utilisation pour plus d'informations sur la semelle Nike Sole.

RESPONSABILITÉ

Le fabricant recommande d'utiliser le dispositif uniquement dans les conditions spécifiées et aux fins prévues. Le dispositif doit être entretenu conformément aux consignes d'utilisation. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par des associations de composants non autorisés par le fabricant.

CONFORMITÉ

Ce composant a été testé conformément à la norme ISO 10328 qui s'applique à deux millions de cycles de charge. Cela correspond à une durée d'utilisation de deux à trois ans selon l'activité de l'amputé. Il est conseillé d'effectuer des contrôles de sécurité réguliers chaque année.



Dans la norme standard mentionnée ci-dessus, les niveaux de test (P) sont attribués à certaines masses corporelles maximales (m en kg). Dans certains cas toutefois, qui sont indiqués aucune niveau de test n'est

associé à la masse corporelle maximale liée au produit. Dans ces cas, les charges d'essai ont été adaptées sur la base du niveau de charge indiqué.

ISO10328					
Catégorie	Poids (kg)	Information sur étiquette			
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- Ce manuel doit être utilisé par un prothésiste agréé.

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Sistema Cheetah

- Modelo de pie personalizado para actividades deportivas y recreativas.
- Máximo de la altura
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- Mínimo de la altura
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- Peso máximo 55 kg

CHEETAH XPLORE

Colocación de la placa base:

- Rectifique la placa base al tamaño adecuado utilizando la plantilla rectificadora incluida en el kit de pie (**Figura 3**). El tamaño del pie es 2 cm más corto con la funda cosmética del pie. Se debe tener esto en consideración al rectificar la placa base.
- Utilice un tornillo de (incluido en el kit de pie) para fijar la placa base al módulo del pie. Aplique Loctite 410 en todas las roscas y apriete los tornillos con un torque según las siguiente especificaciones: 14 Nm
- Siga la alineación del Cheetah Junior que aparece a continuación (**Figura 2**).

Nota: Si se va a utilizar el pie sin calzado, es necesario adherir un material apropiado en la planta del Cheetah Xplore Junior para proteger el módulo del pie.

CONECTOR DE LAMINACIÓN (Figura 1)

CHX50001

- El conector de laminación está laminado directamente en la pared del encaje posterior.
- Se recomienda la colocación del adaptador en el tercio medio del encaje para un fácil ajuste de la altura.
- Asegúrese de que la superficie del encaje sea plana a lo largo del conector de laminación para asegurar la buena distribución de la carga sobre el módulo de pie cuando se conecta.

Los tornillos pasan a través de la hoja hasta el conector de laminación en el encaje. Aplique Loctite 410 a todas las roscas y apriételas de acuerdo a las especificaciones siguientes:

Categoría	Tamaño del tornillo	Par de apriete
1-4	5/16"	28 Nm

Cheetah Xplore Junior y Cheetah Junior también pueden conectarse por laminación directa.

ALMOHADILLAS DE FRICCIÓN

Siempre use almohadillas de fricción entre el módulo del pie y el encaje.

ALINEACIÓN ESTÁTICA

Plano sagital (Figura 2)

Cheetah Junior & Cheetah Xplore Junior:

- Determine la posición del encaje vertical en la horma de alineación.

Cheetah Junior:

- La línea de carga biseca el encaje y cae a través del punto de contacto con el suelo.
- Fije el pie en una posición de flexión de 5–7°

Cheetah Xplore Junior:

- Ajuste la altura del talón.
- Introduzca en el encaje los ángulos de flexión/ extensión y abducción/aducción adecuados.
- La línea de carga debe converger en la unión de los tercios posterior y medio, como se muestra (Figura 2).

Plano coronal

- Introduzca una abducción / aducción de encaje adecuada usando una plantilla.
- Determine la rotación adecuada del encaje interno o externo.

Nota: Las recomendaciones para la alineación estática se utilizan como punto de comienzo.

CUADRO DE SELECCIÓN DE CATEGORÍA

Puede consultar el siguiente cuadro de selección para determinar la rigidez adecuada según las recomendaciones de Össur.

Cheetah Junior

PESO EN KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Nivel de impacto de moderado a extremo	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

PESO EN KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Nivel de impacto de moderado a extremo	1	2	3	4

CÓMO CORTAR EL MÓDULO DEL PIE

- Asegúrese de que los niños tienen suficiente espacio libre durante la flexión de la rodilla.
- Corte el módulo de pie al extremo superior del conector de laminación.
- Corte el módulo del pie con una sierra para metales o sierra de banda.

RESISTENTE AL AGUA

Un dispositivo resistente al agua es apto para su uso en ambientes mojados y/o húmedos y permite la inmersión temporal (>30 minutos) de hasta 1 m en agua dulce. La exposición a agua dulce en estas circunstancias no tendrá efectos nocivos. Secar completamente después de estar en contacto con agua dulce. Agua dulce: incluye el agua del grifo. Excluye agua salada y clorada.

Los componentes utilizados con el pie también deben ser impermeables.

SUJECIÓN DE LA SUELA

- Para un mejor ajuste de la suela o para reducir el ruido en la superficie inferior del módulo del pie con Locite 495, limpie la superficie de unión antes de aplicar el adhesivo y apriete durante 10 minutos.
- Deslice la suela Nike sobre el pie y asegúrese de que todos los clips quedan situados sobre el pie.
- Tire de la correa de caucho de la suela sobre el medallón y deslícela por debajo. Al quitar la suela, comience tirando de la correa desde el medallón, y a continuación deslice la suela sacándola del pie.

NOTA: Para obtener más información, consulte las instrucciones de uso de la suela Nike.

RESPONSABILIDAD

El fabricante recomienda usar el dispositivo únicamente en las condiciones especificadas y para los fines previstos. El dispositivo debe mantenerse de acuerdo a lo especificado en las instrucciones para el uso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el uso de combinaciones de componentes que no hayan sido autorizados por el mismo.

CUMPLIMIENTO

Este componente ha sido probado según la normativa ISO 10328 a dos millones de ciclos de carga. En función del nivel de actividad del amputado, esto se corresponde con una duración de uso de dos o tres años. Se recomienda llevar a cabo las revisiones de seguridad anuales regulares.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)





*) no debe excederse el límite de masa corporal.
Para condiciones específicas y limitaciones de uso, consulte las instrucciones escritas del fabricante sobre el uso previsto.

En la normativa mencionada, los niveles de prueba (P) se asignan a ciertas masas corporales máximas (m en kg). En algunos casos, que están señalados, no se ha asignado ningún nivel de

prueba al producto relacionado con la masa corporal máxima. En estos casos, las cargas de prueba se han adaptado adecuadamente sobre la base del nivel de carga especificado.

ISO10328					
Categoría	Peso (Kg)	Texto en etiqueta			
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- Este manual está destinado para el uso de un técnico ortopédico certificado.

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Sistema Cheetah

- Modello di piede personalizzato per attività ricreative e sportive.
- Altezza massima della struttura
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- Altezza minima della struttura
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- Peso massimo 55 kg

CHEETAH XPLORE

Fissaggio della piastra:

- Utilizzando la forma inclusa nel kit piede (**Figura 3**), molare la piastra per darle la misura desiderata. La misura del piede, quando viene utilizzato con cover, è più corta di 2 cm. Tenerne conto nel modellare la piastra.
- Per fissare la piastra al modulo piede, utilizzare il bullone da. Applicare Loctite 410 su tutti i filetti e stringere con la seguente coppia : 14 Nm.
- Eseguire l'allineamento come indicato sotto per Cheetah Junior (**Figura 2**).

Nota: Se il piede viene utilizzato senza scarpe, è necessario incollare un opportuno materiale sotto la piastra del Cheetah Xplore Junior per proteggere il modulo piede.

CONNETTORE DI LAMINAZIONE (Figura 1)

CHX50001

- Il connettore di laminazione è laminato direttamente nella parete posteriore dell'alloggiamento.
- Si consiglia di posizionare l'adattatore nel terzo centrale dell'alloggiamento per semplificare la regolazione dell'altezza.
- Accertarsi che la superficie dell'alloggiamento sia piatta sul connettore di laminazione per garantire una buona distribuzione del carico sul modulo per il piede quando è connesso.

I bulloni passano attraverso la lama nel connettore di laminazione nell'alloggiamento. Applicare Loctite 410 a tutte le filettature e serrare in base alle specifiche seguenti:

Categoria	Misura dei bulloni	Coppia
1-4	5/16"	28 Nm

Cheetah Xplore Junior e Cheetah Junior possono anche essere connessi per laminazione diretta.

IMBOTTITURE DI ATTRITO

Utilizzare sempre imbottiture di attrito fra il modulo per il piede e l'alloggiamento.

ALLINEAMENTO STATICO

Piano sagittale (Figura 2)

Cheetah Junior & Cheetah Xplore Junior:

- Determinare la posizione verticale dell'alloggiamento nello strumento di allineamento.

Cheetah Junior:

- La linea di caricamento biseca l'alloggiamento e cade attraverso il punto di contatto di terra.
- Clampare il piede in una posizione di flessione a 5–7°.

Cheetah Xplore Junior:

- Regolare il tacco all'altezza corretta.
- Regolare in modo appropriato gli angoli di flessione/estensione e adduzione/abduzione dell'invasatura.
- La linea di carico deve cadere all'intersezione tra il terzo posteriore e quello intermedio, come mostrato in **(Figura 2)**.

Piano coronale

- Introdurre un'abduzione/adduzione appropriata dell'alloggiamento utilizzando uno strumento.
- Determinare la rotazione appropriata interna o esterna dell'alloggiamento.

NOTA: le indicazioni per l'allineamento statico sono utilizzate come punto di partenza.

TABELLA DI SELEZIONE DELLA CATEGORIA

Per determinare la rigidità adeguata necessaria secondo le raccomandazioni di Össur, fare riferimento alle tabelle di selezione seguenti.

Cheetah Junior

PESO KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Livello d'impatto da alto a molto alto	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

PESO KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Livello d'impatto da moderato a molto alto	1	2	3	4

TAGLIO DEL MODULO PER IL PIEDE

- Accertarsi che ci sia spazio sufficiente durante la flessione del ginocchio.
- Tagliare il modulo per il piede all'estremità superiore del connettore di laminazione.
- Tagliare il modulo per il piede utilizzando una sega per metalli o una sega a nastro.

RESISTENTE ALL'ACQUA

Un dispositivo resistente all'acqua consente l'uso in un ambiente bagnato e/o umido nonché la sommersione temporanea (< 30 min.) in acqua dolce fino a 1 m. L'esposizione all'acqua dolce in queste circostanze non avrà alcun effetto dannoso. Asciugare bene dopo il contatto con l'acqua dolce. Acqua dolce: comprende l'acqua del rubinetto. Esclude l'acqua salata o addizionata di cloro. I componenti utilizzati a contatto del piede devono essere impermeabili.

FISSAGGIO DELLA SUOLA

- Per stringere la suola o per ridurre l'inserto sulla superficie inferiore del modulo del piede con Loctite 495, pulire le superfici di incollaggio prima di applicare l'adesivo e tenere premuto per 10 minuti.
- Far scivolare la suola Nike sul piede e accertarsi che tutti i fermagli vadano a collocarsi sopra il piede.
- Tirare la cinghia in gomma della suola sopra il medaglione e farla scorrere al di sotto. Quando si stacca la suola, iniziare tirando la cinghia lontano dal medaglione, poi far scivolare la suola dal piede.

NOTA: per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso per Nike Sole.

RESPONSABILITÀ

Il produttore consiglia di utilizzare il dispositivo solo alle condizioni specificate e per gli scopi previsti. Il dispositivo deve essere mantenuto secondo le istruzioni per l'uso. Il produttore non è responsabile per danni causati da combinazioni di componenti che non sono state autorizzate dal produttore.

CONFORMITÀ

Questo componente è stato collaudato secondo la norma ISO 10328 a due milioni di cicli di carico. A seconda dell'attività dell'amputato, ciò corrisponde ad una durata di utilizzo di due o tre anni. Si consiglia di effettuare annualmente controlli di sicurezza regolari.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)





*) Il limite di massa corporea non deve essere superato!

Per le condizioni e le limitazioni di uso specifiche consultare le istruzioni scritte fornite dal produttore per l'uso previsto.

Nella norma menzionata, i livelli di prova (P) sono assegnati a determinate masse corporee massime (m in kg). In alcuni casi, che sono contrassegnati, nessun livello di prova è assegnato al prodotto sulla base della

massa corporea massima. In questi casi, i carichi di prova sono stati adattati adeguatamente sulla base del livello di carico specificato.

ISO10328					
Categoria	Peso (Kg)	Testo etichetta			
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- Questo manuale è destinato all'uso da parte di un tecnico ortopedico certificato.

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Cheetah System

- Specialtilpasset fodmodel til sports- og fritidsaktiviteter
- Maksimal byggehøjde
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- Minimal byggehøjde
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- Maksimal vægt 55 kg

CHEETAH XPLORE

Sålplade fastgørelse:

- Slib sålpladen til passende størrelse, ved hjælp af slibningsskabelonen inkluderet i fodsættet (**Figur 3**). Størrelsen af foden er 2 cm kortere, når den anvendes med foddækket. Dette skal der tages hensyn til ved slibning af sålpladen.
- Brug bolt (inkluderet i fodsættet) til at fastgøre sålpladen til fodmodulet. Påfør Loctite 410 på alle gevind og efterspænd til følgende specifikationer: 14 Nm
- Følg opstillingen af Cheetah Junior nedenfor (**Figur 2**).

Bemærk: Hvis foden vil blive anvendt uden sko, kræver det at rigtig sålmateriale fæstnes til Cheetah Xplore Junior sålpladen for at beskytte fodmodulet.

LAMINERINGSADAPTER (Figur 1)

CHX50001

- Lamineringsadapteren lamineres direkte på bagsiden af hylstret.
- Det anbefales at placere adapteren på den midterste tredjedel af hylstret for nemmere justering af højden.
- Sørg for, at hylstrets overflade ligger fladt på lamineringsadapteren for at sikre god vægtfordeling på fodmodulet ved fastgørelse.

Skruerne skal gå igennem klingen ind i lamineringsadapteren i hylstret. Påfør Loctite 410 på alle tråde og spænd efter følgende specifikationer:

Kategori	Møtrikstørrelse	Tilspændingsmoment
1-4	5/16"	28 Nm

Cheetah Xplore Junior og Cheetah Junior kan også forbindes ved hjælp af direkte laminering.

FRIKTIONSPUDER

Anvend altid friktionspuder mellem fodmodulet og hylstret.

BÆNKOPSTILLING

Sagitalplan (Figur 2)

Cheetah Junior & Cheetah Xplore Junior:

- Bestem den vertikale hylsterposition i tilpasningsholderen.

Cheetah Junior:

- Belastningslinjen skærer hylstret og fodmodulets kontaktpunkt med gulvet.

- Spænd foden i en 5–7° fleksionsposition.

Cheetah Xplore Junior:

- Indstil til en passende hælhøjde.
- Anbring hylsteret i en passende vinkel for fleksion/ekstension og abduktion/adduktion.
- Belastningslinien skal ligge der, hvor den bageste og den midterste af de tre dele støder op til hinanden, som vist (**Figur 2**).

Koronal plan

- Indstil passende hylsterabduktion/-adduktion ved hjælp af en holder.
- Bestem passende intern eller ekstern hylsterrotation.

Bemærk: De anbefalede bænkeopstillinger anvendes som udgangspunkt.

DIAGRAM FOR VALG AF KATEGORI

Der henvises til diagrammerne nedenfor for at afgøre den passende stivhed, der er påkrævet i henhold til Össurs anbefalinger.

Cheetah Junior

VÆGT I KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Højt til ekstremt højt aktivitetsniveau	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

VÆGT I KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Moderat til ekstremt højt aktivitetsniveau	1	2	3	4

AFKORTNING AF FODMODUL

- Sørg for, at børn har tilstrækkelig byggehøjde ved knæfleksion.
- Beskær fodmodulet til den øverste ende af lamineringsadapteren.
- Beskær fodmodulet ved hjælp af en nedstryger eller båndsav.

VANDTÆT

En vandtæt enhed tillader brug i et vådt og/eller fugtigt miljø og midlertidig (<30 min.) neddykning på op til 1 meter i ferskvand. Udsættelse for ferskvand under disse omstændigheder har ingen skadelig virkning. Tør grundigt efter kontakt med ferskvand. Ferskvand: Omfatter også postevand. Eksklusiv salt- og klorvand. De komponenter, der anvendes sammen med foden, skal også være vandtætte.

FASTGØRELSE AF SÅL

- For en tættere pasform af sålen eller for at reducere støjklæbeindlægget på den nedre overflade af fodmodulet vha. Loctite 495, rengøres klæbeoverfladerne inden limen påføres og holdes under pres i 10 minutter til hærkning.
- Sæt Nike-sålen på foden og sørg for, at alle klips går hen over foden.
- Træk sålens gummirem hen over medaljonen, og før den ind under. Når du tager sålen af, skal du starte med at trække stroppen væk fra medaljonen, og derefter glide sålen af foden.

BEMÆRK: For yderligere information henvises til IFU for Nike Sole.

ANSVARSFRAKRIVELSE

Producenten anbefaler kun at bruge enheden under de angivne forhold og til de påtænkte formål. Enheden skal vedligeholdes i henhold til brugsanvisningen. Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af komponentkombinationer, som ikke er godkendt af producenten.

OVERENSSTEMMELSE

Denne komponent er testet i henhold til ISO 10328-standarden til at kunne modstå to millioner belastningscyklusser. Afhængig af den amputerede persons aktivitetsniveau svarer dette til en brugsvarighed på to til tre år. Det anbefales at udføre regelmæssige årlige sikkerhedstjek.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)





*) Kropsvægtgrænse må ikke overstiges!
Se fabrikantens skriftlige instruktioner om påtænkt anvendelse for specifikke betingelser og begrænsninger for brug!

I ovennævnte standard er testniveauer (P) tildelt en bestemt maksimal kropsvægt (m i kg). I visse tilfælde, som er markeret med, intet testniveau er tildelt den produktrelaterede maksimale

kropsvægt. I disse tilfælde er testbelastningerne blevet tilpasset tilstrækkeligt på basis af det specificerede belastningsniveau.

ISO10328					
Kategori	Vægt (kg)	Mærkat tekst			
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- Denne manual er beregnet til brug af en certificeret bandagist.

SVENSKA

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Cheetah System

- Skräddarsydd fotprotes för sport-och fritidsaktiviteter.
- Högsta bygghöjd
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- Minsta bygghöjd
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- Högsta vikt 55 kg

CHEETAH XPLORE

Tillbehör sulplatta:

- Slipa sulplattan till lämplig storlek med hjälp av slipmallen som ingår i fotkitet (**Bild 3**). Storleken på foten är 2 cm kortare när den används med överdrag. Detta måste beaktas vid slipning av sulplattan.
- Använd en bult (ingår i fotkitet) för att fästa sulplattan till fotmodulen. Applicera Loctite 410 på alla gängor och spänn till följande vridmoment: 14 Nm
- Följ anpassningen av Cheetah Junior nedan (**Bild 2**).

obs: Om foten ska användas utan skor måste ett tåligt sulmaterial fästas på Cheetah Xplore Juniors sulplatta för att skydda den.

LAMINERINGSFÄSTE (Bild 1)

CHX50001

- Lamineringsfästet lamineras direkt på baksidan av hylsan.
- Placering av adaptern rekommenderas i den mittre 1/3 av hylsan för att underlätta höjdjustering.
- Se till att hylsans yta är plan över lamineringsfästet för att säkerställa god viktfordelning på fotmodulen när denna är ansluten.

Bultarna går igenom bladet och in i lamineringsfästet i hylsan. Lagg på Loctite 410 på samtliga gängor och dra åt enligt följande specifikationer:

Kategori	Bultdim.	Vridmom
1-4	5/16"	28 Nm

Cheetah Xplore Junior och Cheetah Junior kan också fästas genom direktlaminering.

FRIKTIONSKUDDAR

Använd alltid friktionskuddar mellan fotmodulen och hylsan.

BÄNKJUSTERING

Sagitalplan (Bild 2)

Cheetah Junior & Cheetah Xplore Junior:

- Kontrollera hylsans vertikala position i inriktningsjiggen.

Cheetah Junior:

- Belastningslinjen skär igenom hylsan och faller genom kontaktpunkten på marken.
- Kläm fast foten i en position med 5–7° flexion.

Cheetah Xplore Junior:

- Justera hälhöjden.
- Rikta in hylsan.
- Lastlinjen skall ligga i skärningspunkten mellan den bakre och den mellersta tredjedelen (**Bild 2**).

Frontalplanet

- Ställ in lämplig abduktion/adduktion för hylsan med hjälp av en jigg.
- Fastställ lämplig inre eller yttre rotation av hylsan.

OBS: Rekommendationerna för bänkinriktning ska användas som utgångspunkt.

KATERGORITABELL

Se tabellen nedan för att avgöra korrekt styvhet enligt Össurs rekommendationer.

Cheetah Junior

VIKT KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Hög till väldigt hög aktivitetsnivå	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

VIKT KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Hög till väldigt hög aktivitetsnivå	1	2	3	4

KAPA FOTMODULEN

- Se till att barn har tillräckligt med rörelseutrymme under knäflexion.
- Kapa fotmodulen vid den övre änden av lamineringsfästet.
- Kapa fotmodulen med hjälp av en bågfil eller bandsåg.

VATTENTÄT

Ett vattentät enhet som kan användas i våta och/eller fuktiga miljöer, samt tillfällig nedsänkning i sötvatten (ner till 1 m djup i högst 30 min). Exponering för färskvatten under dessa omständigheter bör inte ha någon skadlig effekt på enheten. Torka noggrant av produkten efter kontakt med sötvatten. Sötvatten: Inkluderar kranvatten. Exkluderar salt och klorerat vatten.

De komponenter som används med foten måste också vara vattentäta.

FÄSTNING AV SULAN

- För en snävare passform av sulan eller för att minska missljud kan du limma fast sulans inlägg på den nedre delen av fotmodulen med Loctite 495. Rengör ytorna innan du limmar, och håll dem på plats i 10 minuter medan limmet härdar.
- Dra på Nike-sulan på foten och se till att alla snörhål ligger på ovansidan av foten.
- Dra sulans gummistropp över snörningen och för in den under snörningen. När sulan ska tas bort börjar man med att dra bort gummistroppen från snörningen. Därefter kan sulan dras bort från foten.

OBS: Läs bruksanvisningen för Nike Sole för mer information.

ANSVAR

Tillverkaren rekommenderar att produkten endast används under angivna förhållanden och i sitt avsedda syfte. Produkten måste

underhållas enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av användning av komponenter som inte godkänts av tillverkaren.

EFTERLEVNAD

Denna komponent har testats enligt standarden ISO 10328 med två miljoner lastcykler. Beroende på patientens aktivitetsnivå motsvarar detta en användning i två till tre år. Vi rekommenderar regelbundna årliga säkerhetskontroller av produkten

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)





*) Maximal kropps massa får inte överskridas!
För särskilda villkor och begränsningar för användningen, se tillverkarens skriftliga instruktioner!

I direktivet ovan tilldelas testnivåerna (P) till en viss maximal kropps massa (m i kg). I vissa fall, som är märkta med, har ingen testnivå tilldelats till produkten i relation till maximal kropps massa. I

dessa fall har testlasterna anpassats tillräckligt baserat på den angivna belastningsnivån.

ISO10328					
Kategori	Vikt (Kg)	Märkning			
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- Denna handbok är avsedd att användas av en certifierad ortopedingejör.

NEDERLANDS

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Cheetah systeem

- Aangepast type voet voor sport en recreatieve activiteiten.
- Maximale bouwhoogte
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- Minimale bouwhoogte
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- Maximaal gewicht 55 kg.

CHEETAH XPLORE

Bevestiging voetplaat:

- Schuur de voetmodule naar de gewenste afmeting, gebruik het inbegrepen snijmodel in het voetpakket (**Afbeelding 3**). De grootte van de voet is 2 cm korter wanneer deze gebruikt wordt met de voetcosmese. Hiermee moet rekening worden gehouden wanneer de voetplaat wordt aangepast.
- Gebruik bout (inbegrepen in het voetpakket) om de voetplaat te bevestigen aan de voetmodule. Breng Loctite 410 aan op alle schroefdraden en draai aan volgens specificaties: 14 Nm.
- Volg de uitlijning zoals hieronder aangegeven voor de Cheetah Junior (**Afbeelding 2**).

Opmerking: Als de voet zonder schoenen zal worden gebruikt, moet gepast zoolmateriaal aangebracht worden aan de zool van de Cheetah Xplore Junior voor bescherming van de voetmodule.

LAMINATIE VERBINDINGSSTUK (Afbeelding 1)

CHX50001

- Laminatie verbindingstuk wordt direct in de achterste kokerwand bevestigd.
- Plaatsing van de adapter wordt aanbevolen in het middelste 1/3 van de koker voor makkelijkere hoogteaangepassing.
- Zorg ervoor dat het kokeroppervlak vlak over het laminatieverbindingstuk zit om een goede lastverdeling te garanderen op de voetmodule wanneer aangesloten.

Bouten gaan door het mes in het laminatieverbindingstuk in de koker. Breng Loctite 410 aan op alle schroefdraden en aandraaien tot de volgende specificaties:

Categorie	Boutgrootte	Aandraaimoment
1-4	5/16"	28 Nm

De Cheetah Xplore Junior en Cheetah Junior kunnen ook via directe laminatie worden bevestigd.

FRICTIEKUSSENTJES

Gebruik altijd frictiekussentjes tussen voetmodule en koker.

UITLIJNING VOETBLAD

Sagittaal vlak (Afbeelding 2)

Cheetah Junior & Cheetah Xplore Junior:

- Bepaal verticale kokerpositie in uitlijningsmal.

Cheetah Junior:

- Lastlijn snijdt koker en valt door het grondcontactpunt.
- Klem voet in een 5–7° flexiepositie.

Cheetah Xplore Junior:

- Uitlijnen met de gewenste hielhoogte.
- Breng de koker in de gewenste flexie/extensie en abductie en adductie in.
- De loodlijn moet op de scheidingslijn tussen het achterste en middelste derde deel vallen, zoals aangegeven op **(Afbeelding 2)**.

Coronaal vlak

- Breng de geschikte kokerabductie/-adductie aan met een mal.
- Bepaal de geschikte interne of externe kokerrotatie.

Opmerking: De aanbevelingen voor uitlijning van het voetblad zijn bedoeld als startpunt.

CATEGORIE-KEUZETABEL

Raadpleeg de selectiegrafieken hieronder om de juiste stijfheid volgens de Össur aanbevelingen vast te stellen.

Cheetah Junior

GEWICHT KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Gemiddeld tot extreem impactniveau	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

GEWICHT KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Gemiddeld tot extreem impactniveau	1	2	3	4

VOETMODULE SNIJDEN

- Zorg ervoor dat de kinderen genoeg speling heeft tijdens knieflexie.
- Kort voetmodule in tot het bovenste uiteinde van het laminatieverbindingstuk.
- Snijd voetmodule met een handzaag of lintzaag.

WATERBESTENDIG

Een waterbestendig apparaat staat gebruik toe in een natte en / of vochtige omgeving en tijdelijke (<30 min.) onderdompeling tot 1 m in zoetwater. Blootstelling aan zoetwater onder deze omstandigheden zal geen schadelijke gevolgen hebben. Goed afdrogen na contact met zoetwater. Zoetwater: Inclusief leidingwater. Exclusief zout en chloorwater.

De onderdelen die worden gebruikt met de voet moeten ook waterdicht zijn.

BEVESTIGING VAN DE ZOOL

- Voor een strakkere pasvorm van de zool of geluidsvermindering plaats je het lijmstuk op het onderste oppervlak van voetmodule met behulp van Loctite 495. Maak de oppervlakken schoon voor het aanbrengen van de lijm en houdt gedurende de 10 minuten droogtijd onder druk.

- Schuif de Nike zool op de voet en zorg ervoor dat alle clips over de voet gaan.
- Trek de rubberband van de zool over het medaillon en schuif het eronder. Begin tijdens het losmaken van de zool met de band van het medaillon te trekken en schuif de zool dan van de voet.

Opmerking: Voor meer informatie zie de IFU voor Nike Sole.

AANSPRAKELIJKHEID

De fabrikant raadt het gebruik van het product alleen aan onder de vermelde voorwaarden en voor de beoogde doeleinden. Het product moet worden onderhouden volgens de instructies voor gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door componentcombinaties die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd.

COMPLIANCE

Deze component is getest volgens de ISO 10328 norm voor twee miljoen belastingscycli. Afhankelijk van de activiteit van de geamputeerde komt dit overeen met een gebruiksduur van 2–3 jaar. We raden het uitvoeren van regelmatige jaarlijkse veiligheidscontroles aan

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)




*) Lichaamsmassalimiet niet overschrijden!

Voor specifieke voorwaarden en beperkingen, lees de schriftelijke instructies van de fabrikant aangaande het aanbevolen gebruik!

In de genoemde norm, worden testniveaus (P) toegewezen aan een bepaalde gevallen maximale lichaamsmassa (m kg). In sommige, die zijn gemarkeerd met, zonder testniveau wordt

toegewezen aan het product gerelateerd maximale lichaamsmassa. In deze gevallen zijn de belastingshypothesen voldoende aangepast aan de hand van het belastingsniveau.

ISO10328					
Categorie	Gewicht (Kg)	Labeltekst			
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- Deze handleiding is bedoeld voor gebruik door een gecertificeerde prothesist.

PORTUGUÊS

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Sistema Cheetah

- Modelo pé personalizado, para desporto e atividades recreativas.
- Altura máxima
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- Altura mínima
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- Peso máximo de 55 kg

CHEETAH XPLORE

Placa de fixação à sola do pé:

- Desbaste a placa da sola até atingir o tamanho apropriado, utilizando o modelo de recorte incluído no kit para o pé (**Figura 3**). O tamanho do pé é 2 cm mais pequeno quando utilizado com a cobertura do pé. É preciso ter isto em consideração ao desbastar a placa da sola.
- Use um parafuso de (incluído no kit para o pé) para fixar a placa da sola ao módulo do pé. Aplique Loctite 410 em todas as roscas e aperte de acordo com a seguinte especificação: 14 Nm
- Siga o alinhamento do Cheetah Junior abaixo (**Figura 2**).

Nota: Se for utilizar o pé sem sapatos, é preciso colar material de sola adequado à placa da sola do pé do Cheetah Xplore Junior para proteção do módulo do pé.

CONECTOR DE LAMINAÇÃO (Figura 1)

CHX50001

- O conector de laminação encontra-se laminado directamente na parede posterior do encaixe.
- Recomenda-se a colocação do adaptador a meio do primeiro terço do encaixe para um ajuste de altura mais fácil.
- Assegure-se de que a superfície do encaixe se encontra direita sobre o conector de laminação, para assegurar uma boa distribuição de carga sobre o módulo de pé, quando conectado.

Os parafusos passam pela lâmina até ao conector de laminação no encaixe. Aplique Loctite 410 em todas as roscas e aperte os parafusos de acordo com as seguintes especificações:

Categoria	Tamanho de parafuso	Força de aperto
1-4	5/16"	28 Nm

O Cheetah Xplore Junior e o Cheetah Junior também podem ser conectados através de laminação directa.

ALMOFADAS DE ATRITO

Utilize sempre almofadas de atrito entre o módulo de pé e o encaixe.

ALINHAMENTO DE BANCADA

Plano sagital (**Figura 2**):

Cheetah Junior & Cheetah Xplore Junior:

- Assegure-se de que o encaixe está verticalmente posicionado no dispositivo de alinhamento.

Cheetah Junior:

- A linha de carga deve atravessar o encaixe e passar pelo ponto de contacto com o solo.
- Mantenha o pé numa posição de flexão de 5–7°.

Cheetah Xplore Junior:

- Regule a altura do calcanhar.
- Introduza os ângulos apropriados de flexão/extensão e abdução/adução do encaixe.
- A linha de carga deverá coincidir com o ponto de junção da parte média com a posterior, conforme ilustrado (**Figura 2**)

Plano coronal

- Introduza uma abdução/adução adequada do encaixe, utilizando um dispositivo.
- Assegure uma rotação interna ou externa adequada do encaixe.

Nota: As recomendações para alinhamento da bancada são utilizadas como ponto de partida.

CATEGORIA TABELA DE SELEÇÃO

Por favor, consulte as seguintes tabelas de seleção para determinar a rigidez adequada e necessária de acordo com as recomendações da Össur.

Cheetah Junior

PESO KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Nível de impacto alto a extremo	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

PESO KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Nível de impacto moderado a extremo	1	2	3	4

CORTAR O MÓDULO DE PÉ

- Assegure-se de que as crianças têm liberdade suficiente na flexão do joelho.
- Corte o módulo de pé conforme a extremidade do conector de laminação.
- Corte o módulo de pé com uma serra de arco ou de fita.

À PROVA DE ÁGUA

Um dispositivo à prova de água permite o uso num ambiente molhado e/ou húmido e a submersão temporária (<30 min.) em até 1m de água limpa. A exposição à água fresca, nestas circunstâncias, não terá qualquer efeito nocivo. Seque cuidadosamente após contato com água limpa. Água limpa: inclui água da torneira Exclui sal e água clorada. Os componentes utilizados com o pé também precisam de ser à prova de água.

AFIXAÇÃO DA SOLA

- Para um ajuste mais apertado da sola ou para reduzir o ruído insira juntas na superfície inferior do módulo de pé usando Loctite 495,

limpe as superfícies a colar antes de aplicar o adesivo, mantenha sobre pressão durante 10 minutos.

- Coloque a sola Nike no pé e assegure-se de que todos os cliques ficam por cima do pé.
- Puxe a correia de borracha da sola sobre o medalhão e passe-a por debaixo. Ao remover a sola, comece por retirar a cinta do medalhão e depois retire a sola do pé.

Nota: Para mais informações consulte as Instruções para Uso de Nike Sole.

RESPONSABILIDADE

O fabricante recomenda a utilização do componente apenas nas condições especificadas e para os fins previstos. O componente deve ser mantido de acordo com as instruções de uso. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados por combinações de componentes que não sejam autorizadas pelo fabricante.

NORMAS REGULAMENTADORAS

Este componente foi testado de acordo com a norma ISO 10328 sujeita a dois milhões de ciclos de carga. Dependendo da actividade do amputado esta corresponde a um período de utilização de dois ou três anos. Recomendamos a realização de controlos de segurança frequentes ao longo do ano.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)





*) O índice de massa corporal não pode ser ultrapassado.
Para condições e limitações de uso específicas consulte o manual do fabricante sobre o uso pretendido.

No padrão mencionado, os níveis de teste (P) são atribuídos a um certo índice de massa corporal máximo (m em kg). Em alguns casos, que são assinalados, os testes de ensaio são atribuídos ao produto tendo

em conta a relação com o índice de massa corporal máximo. Nestes casos, os testes de ensaio foram adaptados de forma adequada em função do nível de carga especificada.

ISO10328					
Categoria	Peso (kg)	Texto da etiqueta			
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- Este manual é destinado ao uso por um ortoprotésico certificado.

CHEETAH® XPLORE JUNIOR I CHEETAH® JUNIOR

System Cheetah

- Niestandardowy model stopy do aktywności sportowej i rekreacyjnej.
- Maksymalna wysokość modułu
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- Minimalna wysokość modułu
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- Maksymalna masa ciała 55 kg

CHEETAH XPLORE

Mocowanie płytki podeszwy:

- Doszlifować płytkę podeszwy do odpowiedniego rozmiaru, korzystając z szablonu szlifowania znajdującego się w zestawie razem ze stopą (**Rysunek 3**). Rozmiar stopy używanej z pokryciem kosmetycznym jest o 2 cm mniejszy. Należy to wziąć pod uwagę podczas szlifowania płytki podeszwy.
- Płytkę podeszwy do modułu stopy zamocować śrubami (znajdującymi się w zestawie stopy protezowej). Na wszystkie gwinty nałożyć środek Loctite 410 i dokręcić momentem zgodnie z poniższą specyfikacją: 14 Nm
- Ustawić moduł Cheetah Junior zgodnie z poniższym (**Rysunek 2**).

Uwaga: jeśli stopa protezowa ma być użytkowana bez butów, do płytki podeszwowej modułu Cheetah Xplore Junior należy zamocować odpowiedni materiał podeszwy, aby chronić moduł stopy.

ZŁĄCZE DO LAMINOWANIA (Rysunek 1)

CHX50001

- Złącze do laminowania jest laminowane bezpośrednio na tylnej ścianie leja protezowego.
- Zaleca się, aby złącze do laminowania znalazło się w środkowej 1/3 części leja protezowego, co pozwala na łatwiejszą regulację wysokości.
- Powierzchnia leja protezowego na złączu do laminowania musi być płaska, by zapewnić odpowiedni rozkład obciążenia modułu stopy.

Śruby łączą listwę ze złączem do laminowania w leju protezowym. Należy użyć środka Loctite 410 do wszystkich gwintów i dokręcić zgodnie ze specyfikacjami:

Kategoria	Rozmiar śruby	Moment obrotowy
1-4	5/16"	28 Nm

Moduły Cheetah Xplore Junior i Cheetah Junior można również zamocować przez laminowanie bezpośrednie.

PODKŁADKI CIERNE

Między modułem stopy a lejem protezowym zawsze musi się znajdować podkładka cierna.

USTAWIENIE WARSZTATOWE

Płaszczyna strzałkowa (Rysunek 2)

Cheetah Junior i Cheetah Xplore Junior:

- Określić położenie leja protezowego w pionie w szablonie do ustalania położenia.

Cheetah Junior:

- Linia obciążenia przechodzi przez lej i punkt styku z podłożem.
- Stopę protezową zamocować zaciskami w położeniu zgięcia 5–7°.

Cheetah Xplore Junior:

- Dostosować do odpowiedniej wysokości pięty.
- Wyregulować w miarę potrzeb ułożenie leja protezowego względem kątów zgięcia/wyprostu oraz odwodzenia/przywodzenia.
- Linia obciążenia powinna przechodzić przez połączenie tylnej i środkowej jednej trzeciej części (**Rysunek 2**).

Płaszczyna czołowa

- Wprowadzić odpowiednie odwodzenie/przywodzenie leja protezowego za pomocą szablonu.
- Określić odpowiednią rotację wewnętrzną lub zewnętrzną leja protezowego.

Uwaga: Zalecenia ustawienia warsztatowego są punktem początkowym.

TABELA WYBORU KATEGORII

Na podstawie poniższej tabeli wyboru można określić odpowiednią wymaganą sztywność, zgodnie z zaleceniami firmy Össur.

Cheetah Junior

MASA KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Poziom aktywności od wysokiego do skrajnie wysokiego	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

MASA KG	15-24	25-34	35-45	46-55
Poziom aktywności od umiarkowanego do skrajnie wysokiego	1	2	3	4

PRZYCINANIE MODUŁU STOPY

- Dopilnować, aby dziecko miało wystarczający luz przy zginaniu kolana.
- Przyciąć moduł stopy do górnego końca złącza do laminowania.
- Do cięcia użyć piły do metalu lub piły taśmowej.

WODOODPORNOŚĆ

Wyrobu wodoodpornego można używać w środowisku mokrym lub wilgotnym i można go tymczasowo (na czas <30 min) zanurzać w wodzie słodkiej do głębokości 1 m. Wystawienie na działanie wody słodkiej w tych warunkach nie ma żadnego szkodliwego wpływu na urządzenie. W przypadku kontaktu z wodą słodką dokładnie wysuszyć urządzenie. Woda słodka: obejmuje wodę z kranu. Nie obejmuje wody słonej i chlorowanej. Inne komponenty używane ze stopą także powinny być wodoodporne.

MOCOWANIE PODESZWY

- Aby lepiej dopasować i wyciszyć podeszwę, wkleić wkładkę na dolnej powierzchni modułu stopy klejem Loctite 495. Przed nałożeniem kleju wyczyścić powierzchnie klejone. Dociskać w celu utwardzenia przez 10 minut.
- Wsunąć podeszwę Nike na stopę i upewnić się, że wszystkie zaciski znajdują się w odpowiednim miejscu.
- Naciągnąć pasek gumowy podeszwy na medalion i wsunąć pod spodem. Podczas zdejmowania podeszwy najpierw ściągnąć pasek z medalionu, a następnie zsunąć podeszwę ze stopy.

UWAGA: więcej informacji można znaleźć w Instrukcji użytkowania podeszwy Nike Sole.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Producent zaleca używanie wyrobu tylko w określonych warunkach i zgodnie z przeznaczeniem. Wyrób należy poddawać konserwacji zgodnie z instrukcją użytkowania. Producent nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia spowodowane przez kombinacje komponentów, które nie są zatwierdzone przez producenta.

ZGODNOŚĆ

Ten komponent przetestowano zgodnie z normą ISO 10328 w zakresie dwóch milionów cykli obciążenia. W zależności od aktywności osoby po amputacji odpowiada to okresowi użytkowania przez dwa do trzech lat. Zalecamy regularne przeprowadzanie rocznych kontroli bezpieczeństwa.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)





*) Nie przekraczać dopuszczalnej maksymalnej wagi ciała!

Szczegółowe warunki i ograniczenia użytkowania zgodnie z przeznaczeniem zawarto w pisemnej instrukcji producenta!

W wymienionej normie poziomy testowe (P) są przypisane pewnym maksymalnym wartościom masy ciała (w kg). W niektórych przypadkach (zaznaczonych) brak jest przypisanego poziomu

testowego do wyrobu w zakresie maksymalnej wagi ciała. W takim przypadku obciążenia testowe zostały odpowiednio zaadaptowane na podstawie określonego poziomu obciążenia.

ISO10328					
Kategoria	Masa [kg]				
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla certyfikowanego protetyka.

日本語

CHEETAH® XPLORE JUNIOR & CHEETAH® JUNIOR

Cheetah システム

- スポーツ およびレクリエーション 活動 用カスタム 足部
- 最大の構造的高さ
 - Cheetah Xplore Junior 311 mm
 - Cheetah Junior 307 mm
- 最小の構造的高さ
 - Cheetah Xplore Junior 185 mm
 - Cheetah Junior 182 mm
- 体重制限 55 kg

CHEETAH XPLORE

ソールプレートの取付け：

- フットキット (図 3) B) に同梱されている研削型板を使って、ソールプレートを適切な寸法まで研磨します。足部のサイズは、フットカバーとともに使用したとき、2cm 短くなります。このため、ソールプレートを研磨するとき考慮が必要です。
- ボルト (フットキットに同梱) を使ってソールプレートをフットモジュールに取付けます。すべてのネジ山に Loctite 410 を塗布し、次のトルク値で締め付けます：14 Nm
- 次の Cheetah Junior のアライメントに従ってください (図 2)。

注： 足部をシューズ無しで使用する場合は、フットモジュール保護のために、Cheetah Xplore Juniorのソールプレートに適切なソール素材を接着する必要があります。

ラミネーションコネクタ (図 1)

CHX50001

- ラミネーションコネクタはソケット後壁に直接ラミネーションされます。
- 差高調整が容易になるように、ラミネーションコネクタをソケットの中央 1/3 の場所にくるように固定することをお勧めします。
- ラミネーションコネクタ上のソケット表面が平らになっており、接続されているときにフットモジュールに負荷が適切に分配されていることを確認します。

ボルトはブレードを貫通してソケットのラミネーションコネクタに留まります。Loctite 410 をすべてのネジ山に塗布し、次の仕様に従って締め付けます。

カテゴリー	ボルトサイズ	踵のボルトのトルク値
1-4	5/16"	28 Nm

Cheetah Xplore JuniorおよびCheetah Junior は直接ラミネーションにより接続することもできます。

摩擦パッド

フットモジュールとソケットの間に、常に摩擦パッドを使用してください。

ベンチアライメント

矢状面 (図 2)

Cheetah Junior および Cheetah Xplore Junior：

- ・アライメントジグで縦のソケット位置を決定します。

Cheetah Junior:

- ・荷重線がソケットを二等分し、地面の接触点のところに落ちるようにします。
- ・足部を 5-7° の屈曲位置で締め付けます。

Cheetah Xplore Junior:

- ・適切な差高に調節します。
- ・適切なソケット角度（屈曲 / 伸展、外転 / 内転）を設定します。
- ・荷重線が後方 1/3 と中央部 1/3 の接点を通るようにします（図 2）。

冠状面

- ・ジグを使用して適切なソケットの内 / 外転を設定します。
- ・適切なソケットの内 / 外旋を決定します。

注：推奨ベンチアライメントはスタート地点として使用してください。

カテゴリ選択表

この選択表を参考に、Össur の推奨に従って必要とされる適切な硬さを決定してください。

Cheetah Junior

重量キログラム	15-24	25-34	35-45	46-55
高度からきわめて高い衝撃度	1	2	3	4

Cheetah Xplore Junior

重量キログラム	15-24	25-34	35-45	46-55
中度からきわめて高い衝撃度	1	2	3	4

フットモジュールの切断

- ・子供が膝を屈曲している間、十分なクリアランスがあるのを確認します。
- ・フットモジュールをラミネーションコネクターの上部端まで切ります。
- ・弓のこまたは帯のこを使用してフットモジュールを切断します。

防水

防水機能が備わった装具は、濡れた場所や湿気の多い場所でご使用いただけるほか、水深 1m までの淡水に一時的（＜30 分）に浸すことができます。こうした環境下で淡水に濡れても悪影響はありません。ただし、後で完全に乾かしてください。淡水：水道水を含みます。塩水や塩素処理水は含まれません。足部に使用する部品も同様に防水性を備えている必要があります。

ソールの取り付け

- ・ソールをしっかりと固定する、またはノイズを減らすには、塗布部分をきれいに拭いた後、ロックタイト 495 を足モジュールの下部表面に塗り 10 分間圧力をかけて固定させます。
- ・Nike ソールを足部にスライドさせて全ての留め具が足部に被さっているのを確認してください。
- ・ソールのゴム製ストラップをメダリオン上まで引っ張り、その下に滑り込ませます。ソールを外すときはメダリオンからストラップを引っ張って外すことから始め、それからソールを足部からスライドさせて外してください。

注：詳細はナイキソールの IFU をご覧ください。

法的責任

メーカーは、本製品を特定条件及び意図した目的においてのみ使用することを推奨します。本製品は必ず使用説明書に従って保守点検を行ってください。メーカーは、メーカーが承認していない部品を組み合わせたことによって生じた損害に一切責任を負いません。

適合性

この製品は ISO10328 規格に従って負荷サイクル 200 万回まで試験されています。切断者の活動に応じて 2 年から 3 年の使用年数に対応します。毎年定期的な安全点検を実施することを推奨します。

ISO 10328 - “P” - “m”kg *) 

 特定の使用条件及び使用制限については、使用目的に関する指示をご参照ください。

上記規格では、テストレベル (P) がある最大体重 (m in kg) に割り当てられています。マークがついているものによっては、その製品に関連した最大体重に割り当てられてるテストレベルがありません。これらの場合、試験負荷は指定された負荷レベル

に基づいて適切に適応されています。

ISO10328					
カテゴリー	重量 (kg)	ラベルテキスト			
1	24	ISO 10328 -	P3	24	kg
2	34	ISO 10328 -	P3	34	kg
3	45	ISO 10328 -	P3	45	kg
4	55	ISO 10328 -	P3	55	kg

- このマニュアルは資格を持つ義肢装具士の使用を想定しています。

EN – Caution: Össur products and components are designed and tested according to the applicable official standards or an in-house defined standard when no official standard applies. Compatibility and compliance with these standard is achieved only when Össur products are used with other recommended Össur components. If un-usual movement or product wear is detected in a structural part of a device at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Hinweis: Össur-Produkte- und Bauteile werden nach ihrer Entwicklung nach anwendbaren offiziellen Normen, oder bei Nichtvorliegen offizieller Normen, nach betriebsinternen Normen geprüft. Die Kompatibilität mit bzw. die Einhaltung dieser Normen ist nur möglich, wenn die Össur-Produkte mit anderen empfohlenen Össur-Komponenten verwendet werden. Sollte in einem strukturellen Teil der Vorrichtung irgendeine ungewohnte Bewegung oder Produktverschleiß auftreten, ist der Patient darauf hinzuweisen, die Benutzung der Vorrichtung auf der Stelle einzustellen und seinen Arzt oder Orthopädietechniker zu konsultieren. Dieses Produkt wurde für den Einsatz an ein und demselben Patienten entwickelt und geprüft. Die Vorrichtung darf NICHT an anderen Patienten eingesetzt werden. Sollten beim Tragen dieser Vorrichtung irgendwelche Probleme auftreten, kontaktieren Sie auf der Stelle den Arzt.

FR – Attention: Les produits et composants Össur sont conçus et testés selon les normes officielles standards ou selon une norme interne définie dans le cas où aucune norme officielle ne s'applique. La compatibilité et le respect de ces normes ne sont obtenus que lorsque des produits et composants Össur sont utilisés avec d'autres composants recommandés par Össur. En cas de mouvement inhabituel ou d'usure de la partie structurelle d'un dispositif, le patient doit immédiatement arrêter de l'utiliser et consulter son spécialiste clinique. Attention : Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Los productos y componentes de Össur han sido diseñados y probados según la normativa oficial aplicable o, en su defecto, una normativa interna definida. La compatibilidad y conformidad con dicha normativa solo está garantizada si los productos y componentes de Össur se utilizan junto con otros componentes recomendados o autorizados por Össur. Es necesario notificar al paciente que, si en algún momento detecta un desplazamiento inusual o desgaste en una de las partes estructurales de un dispositivo, debe cesar de inmediato su uso y consultar con su especialista clínico. Este producto ha sido diseñado y probado para su uso en un solo paciente, por lo que no se recomienda su uso por parte de diversos pacientes. Si se produce algún problema derivado del uso este producto, póngase en contacto inmediatamente con su especialista clínico.

IT – Avvertenze: I prodotti ed i componenti Ossur sono stati progettati e collaudati conformemente agli standard ufficiali applicabili o a uno standard interno in mancanza di standard ufficiali applicabili. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se i prodotti Ossur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Ossur consigliati. Qualora una parte strutturale del dispositivo mostri segni di usura anche meccanica, informare l'utente di sospendere immediatamente l'uso della protesi e di consultare il proprio tecnico ortopedico. Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato da un singolo utente e se ne sconsiglia l'impiego da parte di più utenti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA – Forsigtig: Össur produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til de gældende officielle standarder eller en brugerdefineret standard, hvis der ikke findes en gældende officiel standard. Kompatibilitet og overensstemmelse med disse standarder opnås kun, når Össur produkter anvendes sammen med andre anbefalede Össur komponenter. Hvis der når som helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af enheden, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandelende kliniske specialist. Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af en patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV – Var försiktig! Össur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller tillämpliga industristandarder eller lokala standarder där det inte finns officiella standarder. Kraven i dessa standarder uppfylls endast när Össur-produkter används med andra rekommenderade Össur-produkter. Patienterna ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkten och rådgöra med sin kliniska specialist om han/hon upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av produktens konstruktionsdelar. Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL – Opgelet: Össur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest naar toepasselijke, officiële maatstaven of naar onze eigen normen wanneer er geen officiële maatstaven beschikbaar zijn. Compatibiliteit en naleving van deze normen wordt alleen verkregen wanneer Össur producten en onderdelen met andere aanbevolen Össur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist. Dit product is ontworpen en getest voor één gebruiker. Gebruik van dit product door meerdere patiënten wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT – Atenção: Os produtos e componentes da Össur são fabricados e testados de acordo com as normas oficiais aplicáveis ou normas internas definidas quando não seja aplicável nenhuma norma oficial. A compatibilidade e a conformidade com estas normas apenas são alcançadas se os produtos da Össur forem utilizados com outros componentes recomendados pela Össur. Se a qualquer momento for detetado algum movimento estranho ou desgaste na estrutura de um dispositivo, o paciente deve ser instruído a interromper de imediato o uso do dispositivo e consultar o seu especialista clínico. Este produto foi fabricado e testado com base na utilização por um único paciente e não deve ser utilizado em múltiplos pacientes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contato com o seu especialista clínico.

日本語 注意：オズール製品および部品は当該の公的基準または企業指定基準（公的基準が適用されない場合）に対応するよう設計され、検査されています。この規格の適合性及び準拠性は、オズール製品が他の推奨オズール部品と共に使用された場合にのみ有効です。装具の構造部品に異常な動作や摩耗がみられたときはいつでも、装具の使用を直ちに中止し、かかりつけの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

Össur Americas

27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur Canada

2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Europe BV

De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH

Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen, Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur UK Ltd

Unit No 1
S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Nordic

Box 770
191 27 Sollentuna, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U

Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy

Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC

2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia

26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa

Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosasa@ossur.com

Össur hf.

Grjótháls 1-5
110 Reykjavík
Iceland

